

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1989 Nr. 72

A. TITEL

Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot regeling van de met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen;

**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdend verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken, met Bijlagen en Slotprotocol (Grensverdrag);
's-Gravenhage, 8 april 1960**

B. TEKST

De tekst van het Algemeen Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1960, 67.

De tekst van het Grensverdrag, met Bijlagen en Slotprotocol is geplaatst in *Trb.* 1960, 68.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1963, 114, rubriek J van *Trb.* 1973, 12 en 160, van *Trb.* 1974, 33, van *Trb.* 1976, 27 en 70, van *Trb.* 1977, 2, van *Trb.* 1978, 56 en 112, van *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, van *Trb.* 1980, 94 en 137, *Trb.* 1981, 152 en 257, van *Trb.* 1983, 137, van *Trb.* 1984, 26, van *Trb.* 1987, 43 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 114.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 68, *Trb.* 1963, 115, *Trb.* 1973, 12 en 160, *Trb.* 1974, 33 *Trb.* 1976, 27 en 70, *Trb.* 1977, 2, *Trb.* 1978, 56 en 112, *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, *Trb.* 1980, 94 en 137, *Trb.* 1981, 152, 203 en 257, *Trb.* 1983, 137, *Trb.* 1984, 26, 51 en 92, en *Trb.* 1987, 43.

De bepalingen van de op 27 februari/12 maart 1986 te Almelo/Nordhorn/Achterberg tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Waterschap Regge en Dinkel, het Unterhaltungsverband 114 Vechte en het Wasser- und Bodenverband Puntbecke over het onderhoud van de Puntbecke, de Haarmanngraben, de Ravenshorster Bach, de Stollwerkgraben, de Aarninkgraben en de Ohmanngraben, waarvan de tekst is geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1987, 43, zijn in overeenstemming met artikel 7 op 7 augustus 1987 in werking getreden.

Ter uitvoering van de bepalingen van Hoofdstuk 4 van het Grensverdrag is in overeenstemming met artikel 59, tweede lid, van dat Verdrag op 21 januari 1988 te Vlodrop een overeenkomst tot stand gekomen tussen het Waterschap Roer en Overmaas, enerzijds, en de stad Wassenberg en de stad Wegberg, anderzijds, inzake het onderhoud van de Rode Beek en het onderhoud en de instandhouding van de afvoerregulerende kunstwerken bij de Dalheimer Molenvijver. De tekst van deze Overeenkomst luidt als volgt¹⁾:

Overeenkomst inzake het onderhoud van de Rode Beek en het onderhoud en de instandhouding van de afvoerregulerende kunstwerken bij de Dalheimer Molenvijver

De stad Wassenberg, vertegenwoordigd door de Stadtdirektor Windeln en de stad Wegberg, vertegenwoordigd door de Stadtdirektor Soemers alsook het waterschap Roer en Overmaas, gevestigd te Sittard, vertegenwoordigd door de voorzitter, drs. F. W. G. Laarakker;

verder Partijen genoemd,

sluiten, gelet op Hoofdstuk 4, artikel 59, lid 2, van het op 8 april 1960 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden gesloten Grensverdrag, de volgende overeenkomst:

¹⁾ De bij deze Overeenkomst behorende kaarten zijn niet afgedrukt.

**Vereinbarung über die Unterhaltung des Rothenbaches und die
Unterhaltung und den Betrieb der Ablaufbauwerke am Dalheimer
Mühlenweiher**

Die Stadt Wassenberg, vertreten durch den Stadtdirektor Windeln und die Stadt Wegberg, vertreten durch den Stadtdirektor Soemers sowie die Waterschap Roer en Overmaas mit Sitz in Sittard, vertreten durch den Vorsitzenden drs. F. W. G. Laarakker;

weiterhin Parteien genannt,

schließen unter Beachtung von Kapitel 4, Artikel 59, Abs. 2, des Grenzvertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande vom. 8. April 1960 folgende Vereinbarung:

Artikel 1

De partijen verplichten zich de Rode Beek tussen grenssteen 373 tot grenssteen 377 te onderhouden voor wat betreft het op de bijgevoegde overzichtskaart aangeduide beekgedeelte, de meanderende staat van de waterlossing in de toekomst te behouden en het afvoerprofiel vrij te houden.

De overzichtskaart – schaal 1:25.000 – maakt deel uit van deze overeenkomst (Bijlage 1).

Artikel 2

1. Het onderhoud omvat:

a. het ruimen en instandhouden van de waterlossing en de taluds;

b. het instandhouden van de over, aan en in de waterlossing gelegen kunstwerken, zoals bruggen, duikers, onderleiders, uitmondingen van zijbeken en riolen, sluizen en stuwen, voor zover niet andere onderhoudsplichtigen voor het instandhouden van de kunstwerken verantwoordelijk zijn.

2. Bij de Dalheimer Molenvijver dient, naast de onderhoudswerkzaamheden, het functioneren van de bedrijfsinstallatie zeker te worden gesteld:

- het afvoer-regulerend kunstwerk met afvoerregelaar, schuif, brug, hoogwater-ontlasting, onderuitlaat en uitstroomvoorziening;
- stuwsluis aan molenrad met toevoergeul en brug;
- dam met hoogwaterontlasting (nood-ontlasting).

De drempel van de sluisopening is vastgelegd op 47,25 m boven NN = 47,27 m boven N.A.P. Tot aan de max. stuwhoogte van het (hoogwater)retentiereservoir op de ordinaat 47,95 m boven NN = N.A.P. 47,97, mag de afvoer van 1,60 m³/s aan de benedenloop van de Rode Beek niet worden overschreden. Daartoe worden max. 0,947 m³/s via het afvoerregulerend kunstwerk (Mönchbauwerk) en tot 0,653 m³/s via de molensluis afgevoerd.

De onderhoudsplichtigen werden beschikbaar gesteld:

- a. verbeteringsplan;
- b. revisietekeningen;
- c. bedrijfshandeling.

3. Tot het onderhoud van de zandvang bij de Effelder Waldsee wordt tevens gerekend het verwijderen en het, zonder schade aan te richten, opruimen van het bij het onderhoud vrijkomende materiaal. Het leeghalen van de zandvang dient naar behoefte, doch tenminste 1x per jaar te geschieden.

4. De noodzakelijke omvang van de onderhoudswerkzaamheden

Artikel 1

Die Parteien verpflichten sich den Rothenbach zwischen GP 373 bis GP 377 auf der in der beigegefügteten Übersichtskarte gekennzeichneten Bachstecke zu unterhalten, den mäandrierenden Zustand des Gewässers künftig zu erhalten und den Abflußquerschnitt frei zu halten.

Die Übersichtskarte M. 1:25000 ist Bestandteil dieser Vereinbarung (Anlage 1).

Artikel 2

1. Die Unterhaltung umfaßt:

a) das Reinigen und Instandhalten des Gewässers und der Böschungen

b) die Erhaltung der Bauwerke über, an und in dem Gewässer, wie Brücken, Durchlässe, Düker, Einmündungen von Nebengewässern und Kanälen Schleusen und Wehre, soweit nicht andere Unterhaltungspflichtige für den Erhalt der Bauwerke zuständig sind.

2. Für den Dalheimer Mühlenweiher ist, neben den Unterhaltungsarbeiten, die Funktionsfähigkeit der Betriebseinrichtungen sicherzustellen:

– Mönchbauwerk mit Abflußregler, Schieber, Brücke, Hochwasserentlastung, Grundablaß und Auslaufstrecke

– Stauschleuse am Mühlrad mit Zulaufgerinne und Brücke

– Dammbauwerk mit Hochwasserentlastung (Notentlastung).

Die Schwelle der Schleusenöffnung ist auf 47,25 m üNN = N.A.P. 47,27 m festgelegt. Bis zur max. Stauhöhe des Hochwasserschutzraumes auf der Ordinate 47,95 m üNN = N.A.P. 47,97 m, darf der Abfluß von 1,60 m³/s an den Rothenbachunterlauf nicht überschritten werden. Dazu werden max. 0,947 m³/s über das Mönchbauwerk und bis zu 0,653 m³/s über die Stauschleuse abgeführt.

Dem Unterhaltungsträger wurden zur Verfügung gestellt:

a) Ausbautentwurf

b) Bestandspläne

c) Betriebsanweisung

3. Für den Sandfang im Bereich des Effelder Waldsees betrifft die Unterhaltung auch das Entfernen und die schadlose Beseitigung des Räumgutes. Die Räumung des Sandfanges ist nach Bedarf, jedoch mindestens 1 x jährlich durchzuführen.

4. Der notwendige Umfang der Unterhaltungsarbeiten wird bei der

wordt bij de jaarlijkse gemeenschappelijke schouw over de waterlossing vastgelegd. Afvoerobstakels, welke tot schade aan de bodem, de taluds en de kunstwerken kunnen leiden, dan wel tot wijzigingen van het beekverloop, dienen onmiddellijk door de onderhoudsplichtigen te worden opgeruimd.

Het tijdstip van het uitvoeren van de gezamenlijk vastgelegde onderhoudswerkzaamheden dient met de landschapsinstanties te worden afgestemd.

Artikel 3

1. Voor wat betreft de beekvakken en de kunstwerken, welke geheel op Duits of Nederlands gebied liggen, is telkens die partij onderhoudsplichtig, in wiens gebied het betreffende gedeelte of kunstwerk ligt.

2. Voor het op de overzichtskaart aangegeven grensvormende beekgedeelte en kunstwerken is onderhoudsplichtig:

a. vanaf grenssteen 373 – station 0.450 – tot punt A – station 3.225 – met inbegrip van de zandvang – het Waterschap Roer en Overmaas;

b. vanaf punt A – station 3.225 – tot punt B – station 5.675 – de stad Wassenberg;

c. vanaf punt B – station 5.675 – tot grenssteen 377 – station 6.000 – met inbegrip van het stuwwerk bij de Dalheimer Molenvijver – de stad Wegberg.

3. In het geval, dat kunstwerken, in afwijking van lid 1 en lid 2, op andere eigendom zijn gelegen, blijft de eigenaar onderhoudsplichtig.

4. De partijen verplichten zich, het in haar gebied ertoe te leiden, dat de niet door haar te onderhouden werken in en aan de waterlossing, door de daartoe verplichte derden worden onderhouden.

Artikel 4

1. Voor het toezicht op het onderhoud wordt een commissie van vier leden gevormd. Zij bestaat uit een vertegenwoordiger van de stad Wassenberg en een vertegenwoordiger van de stad Wegberg en twee vertegenwoordigers van het Waterschap Roer en Overmaas. Het voorzitterschap wordt jaarlijks afwisselend bekleed door een vertegenwoordiger van de Duitse en de Nederlandse partij.

De toezichthoudende organen – Kreis Heinsberg, 5138 Heinsberg, en de Provincie Limburg, Postbus 5700, 6202 MA Maastricht, alsmede het Staatliches Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft te Aken – worden voor de schouwvoering uitgenodigd.

2. Op de werkzaamheden van de schouwcommissie is van toepassing het Reglement van orde van de permanente Nederlands-Duitse

jährlichen, gemeinsamen Gewässerschau festgelegt. Abflußhindernisse, die zu Schäden an der Sohle, den Böschungen und den Bauwerken sowie zu Veränderungen des Bachverlaufes führen können, sind unverzüglich durch den zuständigen Unterhaltungsträger zu beseitigen.

Der Zeitpunkt zur Durchführung der gemeinsam festgelegten Unterhaltungsarbeiten ist mit den Landschaftsbehörden abzustimmen.

Artikel 3

1. Für die Bachstrecken und Bauwerke, die auf deutschem oder niederländischem Gebiet liegen, ist jeweils die Partei unterhaltungspflichtig, in deren Gebiet die betreffende Strecke oder das Bauwerk liegt.

2. Für die in der Übersichtskarte angegebene grenzbildende Bachstrecke und Bauwerke ist unterhaltungspflichtig;

a) von GP 373 – Station 0,450 – bis Punkt A – Station 3,225 – einschließlich Sandfang – die Waterschap Roer en Overmaas

b) von Punkt A – Station 3.225 – bis Punkt B – Station 5.675 – die Stadt Wassenberg

c) von Punkt B – Station 5.675 – bis GP 377 – Station 6.000 – einschließlich stauanlage Dalheimer Mühlenweiher – die Stadt Wegberg

3. Falls Bauwerke abweichend von Absatz 1 und Absatz 2 in anderem Eigentum stehen, bleibt der Eigentümer unterhaltungspflichtig.

4. Die Parteien verpflichten sich, in ihrem Gebiet darauf hinzuwirken, daß die nicht von ihnen zu erhaltenden Anlagen im und am Gewässer von den verpflichteten Dritten unterhalten werden.

Artikel 4

1. Für die Überwachung der Unterhaltung wird eine Kommission aus vier Mitgliedern gebildet. Sie besteht aus einem Vertreter der Stadt Wassenberg und einem Vertreter der Stadt Wegberg und zwei Vertretern der Waterschap Roer en Overmaas. Den Vorsitz führen jährlich abwechselnd ein Vertreter von einer der deutschen Parteien und ein Vertreter der niederländischen Partei.

Die Aufsichtsbehörden – Kreis Heinsberg, 5138 Heinsberg, und die Provinz Limburg, Postbus 5700, 6202 MA Maastricht – sowie das Staatliche Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft Aachen sind zu der Schau einzuladen.

2. Für die Tätigkeit der Schaukommission gilt die Geschäftsordnung der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkom-

grenswaterencommissie, voor zover dit geldt voor de door deze commissie ingestelde subcommissies.

3. De schouwcommissie voert tenminste eenmaal per jaar in de maanden september of oktober schouw over de waterlossing. Ten behoeve van het vaststellen van oorzaken van onvoldoende waterafvoer kan de schouw ook over aansluitende gedeelten van de waterlossing worden uitgebreid.

4. De schouwcommissie komt tenminste eenmaal per jaar na afloop van de jaarlijkse schouw in een gewone vergadering bijeen.

5. Een uitnodiging voor een vergadering of voor een schouw moet tenminste twee weken en ten hoogste vier weken van tevoren worden toegezonden.

6. De schouwcommissie besluit met meerderheid van stemmen.

7. De schouwcommissie stelt een verslag op van iedere schouw of vergadering. In het verslag van de schouw dienen de voor het herstel van een behoorlijke onderhoudstoestand te treffen maatregelen en desvereist termijnen te worden vermeld. De partijen, de toezichthoudende organen, alsmede het Staatliches Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft te Aken en de leden van de schouwcommissie ontvangen een exemplaar van dit verslag.

8. De commissieleden zijn bevoegd te allen tijde de in artikel 3. lid 2, genoemde beekvakken te bezichtigen.

9. De partijen verbinden zich elkaar behulpzaam te zijn bij het verkrijgen van de vereiste grensbescheiden voor de leden van de schouwcommissie en de deskundigen die hun terzijde staan.

Artikel 5

Wijzigingen in de overeenkomst behoeven de goedkeuring van de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 6

1. De overeenkomst wordt gesloten voor de tijdsduur van tien jaren. Wordt zij niet drie jaren voor de expiratiedatum opgezegd, dan wordt zij geacht stilzwijgend te zijn verlengd met telkens tien jaren.

2. De opzegging dient te geschieden bij aangetekend schrijven.

mission sinngemäß, soweit diese für die von dieser Kommission eingesetzten Unterausschüsse gilt.

3. Die Schaukommission schaut die Gewässer mindestens einmal jährlich in den Monaten September oder Oktober. Zur Feststellung von Ursachen ungenügender Vorflut kann sich die Schau auch auf anschließende Gewässerstrecken ausdehnen.

4. Die Schaukommission tritt mindestens einmal jährlich nach Beendigung der jährlichen Schau zu einer ordentlichen Sitzung zusammen.

5. Zu einer Sitzung oder Schau ist vorher mit einer Frist von mindestens zwei und höchstens vier Wochen einzuladen.

6. Die Schaukommission beschließt mit Stimmenmehrheit.

7. Die Schaukommission fertigt einen Bericht über jede Schau oder Sitzung an. In dem Schaubericht müssen die zur Wiederherstellung eines ordnungsgemäßen Unterhaltungszustandes zu treffenden Maßnahmen und erforderlichenfalls Fristen angegeben werden.

Die Parteien, die Aufsichtsbehörden sowie das Staatliche Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft Aachen und die Mitglieder der Schaukommission erhalten eine Ausfertigung dieses Berichtes.

8. Die Kommissionsmitglieder sind befugt, zu jeder Zeit die in Artikel 3, Abs. 2, genannten Bachstrecken zu besichtigen.

9. Die Parteien verpflichten sich, einander bei der Beschaffung der erforderlichen Grenzpapiere für die Mitglieder der Schaukommission und die beigezogenen Sachverständigen behilflich zu sein.

Artikel 5

Änderungen der Vereinbarungen bedürfen der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande.

Artikel 6

1. Die Vereinbarung wird auf die Dauer von zehn Jahren abgeschlossen. Wird sie nicht drei Jahre vor Ablauf ihrer Dauer gekündigt, verlängert sie sich stillschweigend um jeweils weitere zehn Jahre.

2. Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

Artikel 7

Deze overeenkomst behoeft de goedkeuring van de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden. Zij treedt in werking een maand na ontvangst van de laatste kennisgeving van goedkeuring bij één van de partijen. De partijen stellen het tijdstip van inwerkingtreding schriftelijk vast.

OPGEMAAKT te Vlodrop, de 21 januari 1988, in vijf originele exemplaren, ieder in de Duitse en Nederlandse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk bindend zijn.

Voor de stad Wassenberg;

(w.g.) WINDELN

Stadtdirektor
vertretungsberechtigter
Beamter

Voor de stad Wegberg;

(w.g.) SOEMERS

Stadtdirektor
vertretungsberechtigter
Beamter

Voor het Waterschap Roer en Overmaas;

(w.g.) LAARAKKER

Voorzitter

Artikel 7

Diese Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande. Sie tritt einen Monat nach Zugang der zuletzt erteilten Genehmigung bei einer der Parteien in Kraft. Die Parteien stellen den Zeitpunkt des Inkrafttretens durch Briefwechsel fest.

GESCHEHEN zu Vlodrop, den 21. Januar 1988 in fünf Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen verbindlich sind.

Für die Stadt Wassenberg:

(gez.) WINDELN

Stadtdirektor
vertretungsberechtigter
Beamter

Für die Stadt Wegberg

(gez.) SOEMERS

Stadtdirektor
vertretungsberechtigter
Beamter

Für die Waterschap Roer en Overmaas:

(gez.) LAARAKKER

Vorsitzender

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 7 in werking treden een maand na ontvangst van de laatste kennisgeving van goedkeuring door één van de partijen.

Ter uitvoering van de bepalingen van Hoofdstuk 4 van het Grensverdrag is in overeenstemming met artikel 59, tweede lid, van dat Verdrag op 21 september 1988 te Herwen een Overeenkomst tot stand gekomen tussen het polderdistrict Rijn en IJssel en het Wasserverband Netterdenscher Kanal over de verbetering en het onderhoud van het Grenskanaal (Netterdenscher Kanal) en de Wild alsmede het onderhoud en de bediening van kunstwerken in en aan deze wateren.

De tekst van deze Overeenkomst luidt als volgt:¹⁾

¹⁾ De bij deze Overeenkomst behorende kaarten zijn niet afgedrukt.

**Overeenkomst over de verbetering en het onderhoud van het
Grenskanaal (Netterdensch Kanal) en de Wild alsmede het onderhoud
en de bediening van kunstwerken in en aan deze wateren**

Het polderdistrict Rijn en IJssel, vertegenwoordigd door de dijkgraaf de heer Drs. W. Wolters

en
het Wasserverband Netterdensch Kanal, vertegenwoordigd door de voorzitter de heer R. Lörks
gaan uit van de volgende overwegingen:

1. De omstandigheden bij het Grenskanaal (Netterdensch Kanal) en de Wild zijn door indijking op Nederlands gebied en de bouw van het gemaal Kandia veranderd. De nieuwbouw van de sluis te Klein-Netterden is vereist op grond van de verplichting van de Bondsrepubliek Duitsland om het Grenskanaal (Netterdensch Kanal) – tot nu toe afvoermogelijkheid van de Hetter Landwehr met een stroomgebied van ongeveer 44 km² – gedurende het in werking zijn van het gemaal Kandia af te sluiten en het water in Duitsland af te voeren.

2. De tot nu toe aanwezige stuwen bij de grensovergang Klein-Netterden en bij de grensovergang 's-Heerenberg vertonen aanzienlijke constructieve gebreken. De bodem van het Grenskanaal (Netterdensch Kanal) en de Wild is verregaand opgeslibd.

Eén van de oorzaken van deze opslibbing is de afvoer van de riolering en de afvoer (het effluent) van de zuiveringsinstallaties. De toevoer van deze waterhoeveelheden leidt bij het niet inlaten van water uit de Hetter Landwehr tot aanzienlijke (waterkwaliteits)verstoring.

De tot nu toe uitgevoerde maatregelen (baggeren vanaf de Autobahn tot in de Tiefe Wild) hebben het probleem niet opgelost.

3. De verbetering en het onderhoud van het Grenskanaal (Netterdensch Kanal) en de Wild moeten, te zamen met de bouw en het onderhoud van de drie ontworpen stuwen een bepaalde waterstand garanderen, de afvoer van het grondwater beperken en de overmatige plantengroei op de bodem verminderen. Het voorkomende neerslagwater, het kwelwater en het gezuiverde afvalwater dient zonder nadelige gevolgen afgevoerd te worden.

Dienovereenkomstig sluiten het Wasserverband en het polderdistrict met inachtneming van hoofdstuk 4, artikel 59, lid 2 van het Grensverdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland van 8 april 1960, de volgende overeenkomst.

**Vereinbarung über den Ausbau und die Unterhaltung des
Netterdenschen Kanales (Grenskanaal) und der Wild sowie die
Unterhaltung und den Betrieb von Anlagen in und an diesen Gewässern**

Der Polderdistrict Rijn en IJssel – vertreten durch den Dijkgraaf W. Wolters –
und
der Wasserverband Netterdenscher Kanal – vertreten durch den
Vorsteher Robert Lörcks –
gehen von folgenden Überlegungen aus:

1. Die Verhältnisse am Netterdenschen Kanal (Grenskanaal) und der Wild haben sich durch Eindeichung niederländischerseits und dem Bau des Schöpfwerkes Kandia verändert. Der Neubau der Schleuse in Klein-Netterden wird erforderlich aufgrund der Verpflichtung der Bundesrepublik Deutschland, den Netterdenschen Kanal – bisher Vorfluter für die Hetter Landwehr mit ca. 44 km² Niederschlagsgebiet – während des Betriebes des Schöpfwerkes Kandia zu sperren und das Wasser auf deutscher Seite abzuführen.

2. Die bisher vorhandenen Rückstauschleusen beim Grenzübergang Klein-Netterden und bei dem Grenzübergang 's-Heerenberg zeigen erhebliche bauliche Mängel. Die Sohle des Netterdenschen Kanals (Grenskanaal) und der Wild ist weitgehendst verschlammmt.

Eine der Ursachen für diese Ablagerungen ist die Einleitung aus der Kanalisation und der Ablauf der Kläranlagen. Die Einleitung dieser Abwässer führt bei Nichtzuführung von Wasser aus der Hetter Landwehr zu erheblichen (Qualitäts)Störungen.

Die bisher erfolgten Maßnahmen (Grundräumung von der Autobahn bis in die Tiefe Wild) brachten keine Problemlösung.

3. Der Ausbau und die Unterhaltung des Netterdenschen Kanals (Grenskanaal) und der Wild sollen mit dem Bau und der Unterhaltung der drei geplanten Stauanlagen einen gewissen Wasserstand garantieren, den Abfluß des Grundwassers verringern und den übermäßigen Pflanzenbewuchs in der Sohle vermindern. Das anfallende Niederschlagswasser, das Qualmwasser und das geklärte Abwasser soll schadlos abgeführt werden.

Demgemäß schließen der Wasserverband und der Polderdistrict unter Beachtung von Kapitel 4, Artikel 59, Abs.2 des Grenzvertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande vom 08. April 1960 folgende Vereinbarung:

Artikel 1

Het polderdistrict Rijn en IJssel verplicht zich – behoudens verplichtingen van derden – het aan de Nederlandse zijde van de grens gelegen deel van de watergang, gevormd door het Grenskanaal (Netterdenscher Kanal) en de Wild, dat begint nabij grensmaal 710, bovenstrooms van de uitmonding van de Lander (Hettergraf) en eindigt nabij grensmaal 663, bij de uitmonding in de Oude Rijn (Lobithen Altrhein), te verbeteren en te onderhouden en de kunstwerken en beplantingen in en aan dit deel van de watergang die naar aanleiding van of samenhangend met de verbetering en het onderhoud van deze watergang werden aangebracht of nog worden aangebracht te onderhouden en/of te bedienen.

Artikel 2

Het Wasserverband Netterdenscher Kanal verplicht zich – behoudens verplichtingen van derden – het aan de Duitse zijde van de grens gelegen deel van de watergang, gevormd door het Grenskanaal (Netterdenscher Kanal) en de Wild, dat begint nabij grensmaal 710, bovenstrooms van de uitmonding van de Lander (Hettergraf) en eindigt nabij grensmaal 663, bij de uitmonding in de Oude Rijn (Lobithen Altrhein), te verbeteren en te onderhouden en de kunstwerken en beplantingen in en aan dit deel van de watergang die naar aanleiding van of samenhangend met de verbetering en het onderhoud van deze watergang werden aangebracht of nog worden aangebracht te onderhouden en/of te bedienen.

Het Wasserverband Netterdenscher Kanal verplicht zich de verbetering van de gedeelten op Duits gebied, gelegen tussen de grensvormende delen van de watergang, uit te voeren voor het tijdstip van gereedkomen van de gezamenlijk te verbeteren gedeelten en deze (zelf verbeterde) gedeelten van de watergang te onderhouden.

Artikel 3

a. De in de overwegingen bedoelde stuwen zijn:

Bovenstrooms van de grensovergang 's-Heerenberg, punt 6,3 (km).
Stuwpeil 12,50 m NN (NAP + 12,53 m).

Bovenstrooms van de weg naar Voorthuizen, punt 9,7 (km).

Stuwpeil 12,00 m NN (NAP + 12,03 m).

Bovenstrooms van de Spijkerweg, punt 12,5 (km).

Stuwpeil 11,50 m NN (NAP + 11,53 m).

In de periode van 1 december tot en met 14 maart dient jaarlijks de waterstand 30 cm lager te worden gehouden.

b. De bodem en het talud van het Grenskanaal (Netterdenscher Kanal) en de Wild dienen verbeterd te worden. Daarbij wordt het bestaande tracé niet gewijzigd. De afvoer ter plaatse van de Tiefe Wild

Artikel 1

Der Polderdistrict Rijn en IJssel verpflichtet sich – unbeschadet der Verpflichtung Dritter – die an der niederländischen Seite der Grenze gelegene Strecke des aus dem Netterdenschcn Kanal (Grenskanaal) und der Wild gebildeten Gewässers, das nahe dem Grenzstein 710 oberhalb der Einmündung des niederländischen Hettergraafs (Lander) beginnt und nahe dem Grenzstein 663 an der Mündung in den Lobither Altrhein (Oude Rijn) endet, auszubauen und zu unterhalten und die Bauanlagen und Bepflanzungen in und an dieser Gewässerstrecke, die aus Anlaß oder im Zusammenhang mit dem Ausbau und der Unterhaltung dieses Gewässers errichtet wurden oder noch errichtet werden, zu unterhalten und/oder zu betreiben.

Artikel 2

Der Wasserverband Netterdenschcr Kanal verpflichtet sich – unbeschadet der Verpflichtung Dritter – die an der deutschen Seite der Grenze gelegene Strecke des aus dem Netterdenschcn Kanal (Grenskanaal) und der Wild gebildeten Gewässers, das nahe dem Grenzstein 710 oberhalb der Einmündung des niederländischen Hettergraafs (Lander) beginnt und nahe dem Grenzstein 663 an der Mündung in den Lobither Altrhein (Oude Rijn) endet, auszubauen und zu unterhalten und die Bauanlagen und Bepflanzung in und an dieser Gewässerstrecke, die aus Anlaß oder in Zusammenhang mit dem Ausbau und der Unterhaltung dieses Gewässers errichtet wurden oder noch errichtet werden, zu unterhalten und/oder zu betreiben.

Der Wasserverband Netterdenschcr Kanal verpflichtet sich, den Ausbau der Strecken auf deutschem Gebiet bis zum Abschluß der Bauarbeiten der gemeinsamen Ausbaustrecken auszuführen und diese, selbst ausgebauten Gewässerabschnitte zu unterhalten.

Artikel 3

- a) Die in den Überlegungen genannten Stauanlagen sind:
 Oberhalb des Grenzüberganges 's-Heerenberg, Station 6,3,
 Oberwasser 12,50 m. NN (N.A.P. + 12,53 m),
 oberhalb des Weges Voorthuizen, Station 9,7,
 Oberwasser 12,00 m. NN (N.A.P. + 12,03 m),
 oberhalb des Spijker Weges, Station 12,5,
 Oberwasser 11,50 m NN (N.A.P. + 11,53 m).

In der Zeit vom 01. Dezember bis zum 14. März eines jeden Jahres ist der Wasserstand jeweils 30 cm tiefer zu halten.

b) Die Sohle und die Böschung des Netterdenschcn Kanals (Grenskanaal) und der Wild sollen hergerichtet werden. Dabei wird die vorhandene Trasse nicht verändert. Die Vorflut wird im Bereich

wordt door verwijdering van slib of door andere geschikte maatregelen gewaarborgd.

Partijen beogen aan weerszijden van de gehele watergang een onderhoudsstrook van verschillende breedte te verwerven en/of aan te leggen.

Als compensatiemaatregelen wordt nevens de beplanting aan de watergang voorzien in een verdere beplanting.

Artikel 4

De voor de verbetering en het onderhoud van de watergangen en de kunstwerken maatgevende toestand wordt in een door partijen geëvalueerd plan vastgelegd, hetwelk met eventuele toekomstige, op dit plan aangegeven wijzigingen, onderdeel van deze overeenkomst is. Het plan moet een overzichtskaart met ingetekende stroomgebieden (1:25.000), een lengteprofiel en kenmerkende dwarsprofielen bevatten.

Artikel 5

De verbeteringskosten worden als volgt verdeeld:

a. De gezamenlijk uit te voeren gedeelten van punt 0 (km) + 92 (m) tot 9,1 (km) + 75 (m) en van punt 12,7 (km) + 53 (m) tot 14,8 (km) + 89 (m) alsmede de stuwen bij 's-Heerenberg en Voorthuizen komen voor de helft ten laste van het Wasserverband Netterdenschers Kanal en voor de helft ten laste van het polderdistrict Rijn en IJssel;

b. De gedeelten op Duits grondgebied:

van punt 0 (km) + 0 (m) tot 0 (km) + 92 (m) en van punt 9,1 (km) + 75 (m) tot 12,7 (km) + 53 (m) alsmede voor de stuw bij de Spijkerweg worden gedragen door het Wasserverband Netterdenschers Kanal.

Artikel 6

1. Elke partij is verplicht de andere partij tijdig het tijdstip van het begin van de bouwwerkzaamheden mede te delen.

2. Met de bouwwerkzaamheden moet worden begonnen binnen zes maanden na goedkeuring van de financiële steun van overheidswege en zij moeten zonder vertraging worden voltooid.

Artikel 7

Het onderhoud en de bediening van de in artikel 1 en artikel 2 genoemde grensvormende gedeelten watergang en kunstwerken wordt jaarlijks afwisselend, of om een andere tussen het Wasserverband Netterdenschers Kanal en het polderdistrict Rijn en IJssel overeengekomen periode, bij toerbeurt op gelijke wijze door een dezer

der Tiefen Wild durch Entschlammung oder andere geeignete Maßnahmen sichergestellt.

Die Vertragsparteien beabsichtigen, entlang des gesamten Gewässers einen Unterhaltungstreifen beiderseits mit unterschiedlichen Breiten zu erwerben und/oder anzulegen.

Als Ausgleichmaßnahme sind neben der Gewässerbepflanzung weitere Bepflanzungsmaßnahmen vorgesehen.

Artikel 4

Der für den Ausbau und die Unterhaltung der Gewässer und der Anlagen maßgebende Zustand wird in einem von den Parteien unterschriebenen Plan festgelegt, der mit etwaigen künftigen, in diesen Plan eingetragenen Änderungen Bestandteil dieser Vereinbarung ist. Der Plan muß einen Übersichtsplan mit eingetragenen Einzugsgebieten (1:25 000), Längs- und markante Querschnitte enthalten.

Artikel 5

Die Ausbaurkosten verteilen sich für

a) die gemeinsamen Strecken

von Station 0 (km) + 92 (m) bis 9,1 (km) + 75 (m) und von Station 12,7 (km) + 53 (m) bis 14,8 (km) + 89 (m) und für die Stauanlagen 's-Heerenberg und Voorthuizen je zur Hälfte für den Wasserverband Netterdenschter Kanal und den Polderdistrict Rijn en IJssel,

b) die Strecken auf deutschem Gebiet

von Station 0 (km) + 0 (m) bis 0 (km) + 92 (m) und von Station 9,1 (km) + 75 (m) bis 12,7 (km) + 53 (m) und für die Stauanlage Spijker Weg werden vom Wasserverband Netterdenschter Kanal getragen.

Artikel 6

1. Jede Partei ist verpflichtet, die andere Partei rechtzeitig über den Zeitpunkt des Beginnes der Bauarbeiten zu unterrichten.

2. Mit den Bauarbeiten soll innerhalb von sechs Monaten nach Bewilligung der staatlichen Finanzierungshilfen begonnen und diese ohne Verzögerungen zum Abschluß gebracht werden.

Artikel 7

Die Unterhaltung und der Betrieb der in Artikel 1 und Artikel 2 genannten Grenzstrecken und Anlagen wird jährlich wechselnd oder nach einem anderen, zwischen dem Wasserverband Netterdenschter kanal und dem Polderdistrict Rijn en IJssel vereinbarten Zeitraum, abwechselnd einheitlich von einer dieser Parteien durchgeführt. Die

partijen uitgevoerd. De per jaar beoogde onderhoudsmaatregelen en de te verwachten kosten daarvan dienen vooraf steeds met de andere partij te zijn overeengekomen.

De onderhoudskosten komen, verhoogd met zeven en half procent, ten laste van het Wasserverband Netterdenscher Kanal en het polderdistrict Rijn en IJssel in de verhouding 62:38, overeenkomend met hun respectieve stroomgebieden, behoudens de verplichting een regeling voor de meerkosten te treffen, die ontstaan wanneer de af te voeren waterhoeveelheden in het stroomgebied met meer dan vijf procent worden verhoogd.

De andere partij is verplicht om aan de met het onderhoud belaste partij uiterlijk voor 1 september vijfenzeventig procent van het volgens de begroting en de verdeelsleutel te betalen bedrag over te maken en om het resterende gedeelte binnen een maand na de voor 1 april van het jaar daarop volgend overgelegde rekening te voldoen.

Artikel 8

Partijen verplichten zich om in haar gebied te bevorderen dat een niet door haarzelf te onderhouden kunstwerk in en aan de in artikel 1 en artikel 2 genoemde watergangen door de daartoe verplichte derde wordt onderhouden.

Artikel 9

Partijen verplichten zich, onverminderd het voor haar dan geldende nationale recht, te bevorderen, dat bepalingen in haar reglementen worden opgenomen waardoor de eigenaren en gebruikers van aan de in artikel 1 en artikel 2 genoemde watergangen gelegen gronden worden verplicht:

- a. onderhoudswerkzaamheden – ook met machines – (op hun gronden) toe te laten;
- b. het tijdelijk opslaan van ruimsel, zowel als onderhoudsmachines en -materiaal op hun gronden toe te laten;
- c. het betreden van hun gronden toe te staan aan toezichthoudende personen, aan schouwcommissies en aan degenen die het onderhoud uitvoeren;
- d. hun gronden, voor zover deze voor beweiding worden gebruikt, af te rasteren op een afstand van minstens 1 m uit de kant van de watergang om deze te beschermen tegen het betreden door het vee;

voor zover deze als bouwland worden gebruikt, tot een afstand van minstens 1 m uit de kant van de watergang niet te ploegen;

voor zover deze grenzen aan onderhoudsstroken, die in eigendom zijn van partijen, af te rasteren op een afstand van minstens 0,30 m van de eigendomsgrens;

im Jahr beabsichtigten Unterhaltungsmaßnahmen und die dafür vorgesehenen Kosten sind mit der jeweils anderen Partei vorher abzustimmen.

Die Unterhaltungskosten zuzüglich eines Verwaltungskostenanteiles von 7,5 v.H. der Unterhaltungskosten verteilen sich auf den Wasserverband Netterdenscher Kanal und den Polderdistrict Rijn en IJssel entsprechend ihren Einzugsgebieten im Verhältnis 62:38 unbeschadet der Verpflichtung, eine Regelung für die Mehrkosten zu treffen, die entstehen, wenn die abzuführende Wassermenge im Einzugsgebiet um 5% erhöht wird.

Die andere Partei ist verpflichtet, der die Unterhaltung durchführenden Partei bis spätestens zum 01. September einen Abschlag von 75 v.H. des nach dem Haushaltsansatz und Kostenschlüssel anfallenden Kostenanteiles, und den Rest einen Monat nach der bis zum 01. April des folgenden Jahres vorgelegten Rechnung zu zahlen.

Artikel 8

Die Parteien verpflichten sich, in ihrem Gebiet darauf hinzuwirken, daß eine nicht von ihnen zu unterhaltende Anlage in und an den in Artikel 1 und Artikel 2 genannten Gewässern von dem verpflichteten Dritten unterhalten wird.

Artikel 9

Die Parteien verpflichten sich, unbeschadet des jeweiligen nationalen Rechtes darauf hinzuwirken, daß Bestimmungen in ihre Satzungen aufgenommen werden, durch die Anlieger der in Artikel 1 und Artikel 2 genannten Gewässerstrecken verpflichtet werden

- a) Unterhaltungsarbeiten – auch mit Maschinen – zu dulden,
- b) das vorübergehende Lagern von Räumgut sowie von Unterhaltungsgerät und -material auf ihren Grundstücken zu dulden,
- c) das Betreten ihrer Grundstücke durch Aufsichtspersonen, Schauorgane und diejenigen Personen zu dulden, die mit der Unterhaltung beschäftigt sind,
- d) ihre Grundstücke,
 - soweit sie als Weide genutzt werden, zum Gewässer hin in einem Abstand von mindestens 1,0 m von der Böschungsoberkante zum Schutz gegen das Eindringen von Vieh einzuzäunen;
 - soweit sie als Acker genutzt werden, zum Gewässer hin in einem Abstand von mindestens 1,0 m von der Böschungsoberkante nicht umzubrechen;
 - soweit sie an Unterhaltungstreifen angrenzen, die im Eigentum der Vertragsparteien sind, in einem Abstand von mindestens 0,30 m von der Eigentumsgrenze einzuzäunen,

e. geen veedrinkplaatsen aan de watergang in te richten of te gebruiken;

f. te verhinderen dat ruimsel wegdrijft uit de sloten die uitmonden in de in artikel 1 en artikel 2 genoemde watergangen.

Artikel 10

1. Elke partij is verplicht de andere partij tijdig in te lichten, wanneer haar de bedoeling blijkt om een wezenlijke verandering aan de watergangen, aan de kunstwerken in en aan de watergangen of aan de waterhoeveelheden in het stroomgebied aan te brengen, of wanneer zij een zodanige verandering constateert. In het laatste geval kan de andere partij verlangen dat de betreffende partijen samen plaatselijk de oorzaak van de verandering gaan constateren. De artikelen 60 tot en met 62 van het Grensverdrag, alsmede de regelen van het dan geldende nationale recht blijven onverlet.

2. Voor het verlenen van een rechtsgeldige vergunning, die deze overeenkomst raakt, dient elke partij de andere de gelegenheid te geven zijn mening te uiten.

Worden reglementen van partijen gewijzigd en worden hierdoor belangen uit deze overeenkomst aan Duitse of Nederlandse zijde getroffen, dan dient de dan andere zijde voorafgaand aan de wijziging te worden gehoord.

Artikel 11

1. Voor het toezicht op het regelmatig onderhoud wordt een commissie van 4 leden (schouwcommissie) gevormd, die als volgt is samengesteld:

a. Duitse zijde

Wasserverband Netterdenscher Kanal 2 vertegenwoordigers

b. Nederlandse zijde

polderdistrict Rijn en IJssel 2 vertegenwoordigers

Het voorzitterschap wordt jaarlijks afwisselend bekleed door een vertegenwoordiger van de Duitse of de Nederlandse partij, te beginnen met die partij die het eerste het onderhoud pleegt.

2. Voor de werkzaamheden van de schouwcommissie is het Reglement van Orde van de permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie, voor zover dit geldt voor de ingestelde subcommissies, overeenkomstig van toepassing.

3. De schouwcommissie schouwt de watergangen minstens tweemaal per jaar, te weten in juni en in oktober. Per geval kan een ander tijdstip worden overeengekomen. De herfstschouw mag echter niet na 15 november geschieden. Om de oorzaken van gebrekkige wateraf-

- e) keine Viehtränken am Gewässer zu errichten oder zu benutzen,
 f) zu verhindern, daß Schneidgut in den Gräben abtreibt, die in das in Artikel 1 und in Artikel 2 genannte Gewässer münden.

Artikel 10

1. Jede Partei ist verpflichtet, die andere Partei rechtzeitig zu unterrichten, wenn ihr die Absicht einer wesentlichen Änderung an den Gewässern, an den Anlagen in und an den Gewässern oder der Wassermengen im Einzugsgebiet bekannt wird, oder wenn sie eine derartige Veränderung feststellt. Im letzten Fall kann die andere Partei verlangen, daß die betroffenen Vertragsparteien gemeinsam örtliche Feststellungen über die Ursache der Änderung treffen.

Der Grenzvertrag mit seinen Artikeln 60, 61 und 62 sowie die Vorschriften des jeweiligen nationalen Rechts bleiben unberührt.

2. Vor Erteilung von rechtsgültigen Zulassungen, die diese Vereinbarung berühren, hat jede Partei der anderen Gelegenheit zur Äußerung zu geben.

Werden Satzungen der Parteien geändert und hierdurch Belange der deutschen oder niederländischen Seite aus dieser Vereinbarung berührt, so ist die jeweils andere Seite vor der Änderung zu hören.

Artikel 11

1. Für die Überwachung der ordnungsgemäßen Unterhaltung wird eine Kommission von vier Mitgliedern (Schaukommission) gebildet, die sich wie folgt zusammensetzt:

a) auf deutscher Seite:

Wasserverband Netterdenschter Kanal 2 Vertreter

b) auf niederländischer Seite:

Polderdistrict Rijn en IJssel 2 Vertreter

Den Vorsitz führen jährlich abwechselnd ein Vertreter der deutschen oder der niederländischen Partei, beginnend mit dem Erstunterhaltenden.

2. Für die Tätigkeit der Schaukommission gilt die Geschäftsordnung der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission sinngemäß, soweit diese für die von ihr eingesetzten Unterausschüsse gilt.

3. Die Schaukommission schaut die Gewässer mindestens zweimal jährlich, und zwar im Juni und im Oktober. Im Einzelfall kann ein anderer Zeitpunkt vereinbart werden. Die Herbstschau darf jedoch nicht nach dem 15. November durchgeführt werden. Zur Feststellung

voer vast te stellen kan de schouwcommissie de schouw ook uitbreiden tot aansluitende watergangen.

4. De schouwcommissie komt minstens eenmaal per jaar na afloop van de herfstschouw in vergadering bijeen.

5. Uitnodigen voor de vergadering zowel als de schouw dient ten minste 4 weken tevoren te geschieden. Voor de herfstschouw worden de „Leiter des Staatslichen Amtes für Wasser und Abfallwirtschaft“ in Düsseldorf en de directeur van de dienst Milieu en Water van de provincie Gelderland in Arnhem eveneens uitgenodigd.

6. De schouwcommissie vervaardigt een verslag over het resultaat van elke schouw en elke vergadering, hetwelk door de deelnemers ondertekend dient te worden. In het verslag van de schouw dienen de maatregelen en zo nodig de daarbij behorende termijnen te worden aangegeven die nodig zijn tot herstel van een behoorlijke onderhoudstoestand. De partijen, de toezichthoudende instanties en de leden van de schouwcommissie ontvangen ieder een exemplaar van dit verslag.

7. De leden van de schouwcommissie kunnen op elk gewenst moment de in artikel 1 en artikel 2 genoemde watergangen bezichtigen. De partijen verplichten zich, onverminderd het dan voor haar geldende nationale recht, te bevorderen, dat in haar reglementen desbetreffende bepalingen worden opgenomen.

Artikel 12

1. Wijzigingen van de overeenkomst behoeven goedkeuring van de Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden.

2. Wijzigingen van de in artikel 5 en artikel 7 genoemde verdeelsleutel van kosten en van het in artikel 4 genoemde plan behoeven slechts toestemming van de Regierungspräsident in Düsseldorf en het college van Gedeputeerde Staten van Gelderland in Arnhem.

Artikel 13

1. De overeenkomst wordt voor de duur van 10 jaar gesloten. Als zij niet minstens 3 jaar voor het einde van deze termijn wordt opgezegd, wordt zij stilzwijgend voor telkens 10 jaar verlengd.

2. De opzegging dient te geschieden per aangetekende brief.

Artikel 14

1. Deze overeenkomst behoeft de goedkeuring van de regeringen

von Ursachen mangelhafter Vorflut kann die Schaukommission die Schau auch auf anschließende Gewässerstrecken ausdehnen.

4. Die Schaukommission tritt mindestens einmal jährlich nach Beendigung der Herbstschau zu einer ordentlichen Sitzung zusammen.

5. Zur Sitzung und Schau ist mit einer Frist von mindestens 4 Wochen zu laden. Zur Herbstschau sind der Leiter des staatlichen Amtes für Wasser- und Abfallwirtschaft in Düsseldorf und der Directeur van de Dienst Waterbeheer van de Provincie Gelderland in Arnhem ebenfalls einzuladen.

6. Die Schaukommission fertigt über das Ergebnis jeder Schau und Sitzung einen Bericht, der von den Mitgliedern zu unterschreiben ist. In dem Schaubericht müssen die zur Wiederherstellung eines ordnungsgemäßen Unterhaltungszustandes zu treffenden Maßnahmen und erforderlichenfalls dafür Fristen angegeben werden. Die Parteien, die Aufsichtsbehörden und die Mitglieder der Schaukommission erhalten je eine Ausfertigung dieses Berichtes.

7. Die Kommissionsmitglieder können zu jeder Zeit die in Artikel 2 genannten Gewässerstrecken besichtigen. Die Parteien verpflichten sich, unbeschadet des jeweiligen nationalen Rechtes darauf hinzuwirken, daß in ihre Satzungen entsprechende Bestimmungen aufgenommen werden.

Artikel 12

1. Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande.

2. Änderungen der in Artikel 5 und Artikel 7 genannten Kostenverteilungsschlüssel und des in Artikel 4 genannten Planes bedürfen nur der Zustimmung des Regierungspräsidenten in Düsseldorf und des College van Gedeputeerde Staten van Gelderland in Arnhem.

Artikel 13

1. Die Vereinbarung wird auf die Dauer von 10 Jahren geschlossen. Wird sie nicht mindestens 3 Jahre vor Ablauf ihrer Dauer gekündigt, so verlängert sie sich jeweils stillschweigend um weitere 10 Jahre.

2. Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

Artikel 14

1. Diese Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Regierungen

van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden.

Zij treedt in werking een maand na de ontvangst door een van de partijen van de laatst verleende goedkeuring. De partijen stellen het tijdstip van de inwerkingtreding vast door middel briefwisseling.

2. De overeenkomst vervangt vanaf de dag van inwerkingtreding het „Nieuw reglement op het onderhoud van het kanaal vanaf de Nederhettersche Landweer door Bergerbroek tot aan den Ouden Rijn nabij Elten” (wijziging van het reglement van 13 juni 1836) van 28 februari 1913.

GEDAAN te Herwen, d.d. 21 september 1988 in viervoud, elk in de Duitse en Nederlandse taal, waarbij elke tekst gelijkelijk verbindend is.

Voor het Wasserverband Netterdenscher Kanal

(w.g.) LÖRKS

Voor het polderdistrict Rijn en IJssel

(w.g.) W. WOLTERS

der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande. Sie tritt einen Monat nach Zugang der zuletzt erteilten Genehmigung bei der Partei in Kraft. Die Parteien stellen den Zeitpunkt des Inkrafttretens durch Briefwechsel fest.

2. Die Vereinbarung ersetzt vom Tage des Inkrafttretens das »Neue Reglement über die Unterhaltung der Wasserleitung von der Niederhetter'schen Landwehr durch Bergerbruch bis zum alten Rhein unweit Elten« (Änderung des Reglements vom 13. Juni 1836) vom 28. Februar 1913.

GESCHEHEN zu Herwen, den 21 September 1988 in vier Urschriften jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

(gez.) LÖRKS

(Vorsteher des Wasserverbandes Netterdenscher Kanal)

(gez.) W. WOLTERS

(Dijkgraaf van het Polderdistrict Rijn en IJssel)

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 14, eerste lid, op een door de partijen middels briefwisseling vast te stellen tijdstip in werking treden.

Bovenstaande Overeenkomsten behoeven ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Uitgegeven de zesde juni 1989.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK